



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

24466/2022

38.1 Amt für Infrastrukturen und nachhaltige Mobilität
Ufficio Infrastrutture e mobilità sostenibile

Betreff:

Genehmigung einer technischen Vereinbarung mit der "Direzione dei Lavori e del Demanio" im Rahmen der Errichtung der Zughaltestelle St.Jakob/Leifers sowie Ermächtigung zur Unterzeichnung

Oggetto:

Approvazione di un accordo tecnico con la "Direzione dei Lavori e del Demanio" nell'ambito della costruzione della fermata ferroviaria San Giacomo di Laives e autorizzazione alla firma

Am 12. Mai 2015 wurde eine Rahmenvereinbarung zwischen Autonomen Provinz Bozen und RFI über die Nutzung von Kapazitäten der Eisenbahninfrastruktur auf den Bahnstrecken Brenner - Trient, Franzensfeste - Innichen und Meran - Bozen unterzeichnet. In dieser Rahmenvereinbarung werden die Entwicklungsziele in Form von Dienstleistungsangeboten festgelegt und die allgemeinen infrastrukturellen Arbeiten definiert, die zur Erreichung dieser Ziele erforderlich sind.

Am 12. Mai 2015 wurde auch das Einvernehmensprotokoll für die Einleitung von Studien und die Planung von Infrastrukturarbeiten von strategischer Bedeutung für das Eisenbahnnetz in Südtirol unterzeichnet.

Zu den im Einvernehmensprotokoll zwischen der Provinz und RFI vorgesehenen Maßnahmen gehört die Errichtung einer Haltestelle in St. Jakob auf der Strecke Bozen-Trient.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 868 vom 8. August 2017 wurden die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens beschlossen.

Mit Schreiben Nr. RFI-DCE-DAO\A0011\P\2018\0000470 vom 01.03.2018 hat die "Direzione Commerciale ed Esercizio Rete" der RFI die Bedeutung und den strategischen Charakter der neuen Haltestelle von St. Jakob hervorgehoben, die mit deren geplanten Betriebsmodell im Einklang steht.

Gemäß Artikel 3 des Dienstleistungsvertrags Nr. 78-38.1 vom 8. November 2019, welcher die Beziehungen zwischen Südtiroler Transportstrukturen AG (STA) und der Provinz Bozen regelt, ist STA mit der Entwicklung, Planung und Umsetzung der Mobilitätsinfrastruktur betraut.

Am 9. Februar 2021 (Prot. Nr. 108218) hat STA den Antrag auf Genehmigung des definitiven Projekts bezüglich der Haltestelle in St. Jakob eingereicht, welches von der zeitweiligen Arbeitsgruppe Valdamarin - Planteam - geopproject ausgearbeitet wurde.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 718 vom 24. August 2021 wurden die technischen Eigenschaften und die geschätzten Kosten der Arbeiten gemäß dem Kostenvoranschlag der STA von 10.731.440,61 € aktualisiert.

Das von STA ausgearbeitete Projekt sieht unter anderem eine Fahrrad-, Fußgänger- und

In data 12 maggio 2015 fu sottoscritto l'Accordo quadro tra Provincia Autonoma di Bolzano e RFI per l'utilizzo di capacità di infrastruttura ferroviaria sulle linee ferroviarie Brennero - Trento, Fortezza - San Candido e Merano - Bolzano. Tale accordo quadro prevede gli obiettivi di sviluppo in termini di offerta dei servizi e definisce le opere infrastrutturali di massima necessarie per ottenerli.

In data 12 maggio 2015 fu sottoscritto anche il Protocollo d'Intesa per l'avvio di studi e progettazioni di opere infrastrutturali d'importanza strategica per la rete ferroviaria in Alto Adige.

Tra gli interventi previsti nel Protocollo d'Intesa tra Provincia e RFI è presente l'inserimento della fermata di S. Giacomo sulla linea Bolzano-Trento.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 868 del 8 agosto 2017 sono stati deliberate le caratteristiche tecniche dell'opera.

Con lettera n. RFI-DCE-DAO\A0011\P\2018\0000470 del 01.03.2018 RFI Direzione Commerciale ed Esercizio Rete ha sottolineato l'importanza e la strategicità della nuova fermata di San Giacomo, che è coerente con il modello d'esercizio prevista della stessa.

Ai sensi dell'articolo 3 del contratto di servizio n. 78-38.1 del 8 novembre 2019 disciplinante il rapporto tra Strutture Trasporto Alto Adige Spa (STA) e la Provincia, alla STA è affidato il compito dello sviluppo, la progettazione e la realizzazione di infrastrutture per la mobilità.

In data 9 febbraio 2021 (Prot. n. 108218) STA ha presentato la domanda di approvazione del progetto definitivo riguardo la fermata di San. Giacomo, redatto dal gruppo di lavoro temporaneo - Valdamarin - planteam - geopproject.

La delibera della Giunta provinciale n. 718 del 24. agosto 2021 ha aggiornato le caratteristiche tecniche e il costo stimato delle opere in base alla stima di STA di 10.731.440,61 euro.

Tale progetto prevede tra l'altro un passaggio ciclo-pedonale e veicolare (riservato al

eine Fahrzeugunterführung (die dem öffentlichen Verkehr vorbehalten ist) vor, welche die Max Valier-Straße in St. Jakob mit der Francesco Baracca Straße in Bozen verbinden soll.

In der Sitzung der Landesregierung vom 8. März 2022 wurde entschieden, eine institutionelle Zusammenarbeit durch den Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Provinz Bozen, STA, ENAC und ABD einzuleiten, um eine rasche und effektive Umsetzung der neuen Haltestelle zu gewährleisten.

Dieses "Einvernehmensprotokoll" wurde im März 2022 zwischen den oben genannten Parteien abgeschlossen und sieht unter anderem die Definition der Vermögensverhältnisse des Bozner Flughafengeländes vor, einschließlich des Baus der neuen Straße, die zur Unterstützung des neuen Bahnhofs gebaut werden soll und der zu setzenden Umsetzungsverfahren.

Ein Teil der neuen Straße, welche zur Anbindung des neuen Bahnhofs gebaut werden soll, überlappt sich mit einer Militärzone des Heereslogistikbereich des Flughafens.

Mit Schreiben des Landeshauptmannes vom 18. Februar 2020 Prot. Nr. 10751, wurde das Interesse an der Verfügbarkeit der Flächen bekundet, welche aktuell als Militärzone genutzt werden und welche sich mit der neuen zu errichtenden Straße überlappen.

Mit Schreiben vom 29. Juli 2020 befürwortet MDGGEN REG 2020 die Übertragung der besagten Fläche unter der Bedingung, dass die abzureisende Überdachung auf der betroffenen Fläche versetzt und eine neue Abgrenzungsmauer wieder aufgebaut wird.

Mit Schreiben vom 11. Dezember 2020, Prot. Nr. 122492, teilte die italienische Behörde für Zivilluftfahrt (ENAC) die Unbedenklichkeit zur Abtretung des Teils der Fläche mit, der für den Bau der neuen Straße für den neuen Bahnhof am Flughafen erforderlich ist.

Beim Lokalausganschein am 4. November 2021 zwischen Vertretern der Provinz, dem Verteidigungsministerium und der STA wurde die betreffende Örtlichkeit des Standortes besichtigt.

trasporto pubblico) sotto la ferrovia stessa, per collegare via Max Valier a S. Giacomo e viale Francesco Baracca a Bolzano.

Nella seduta della Giunta Provinciale del 8 marzo 2022 è stato deciso di avviare un rapporto di collaborazione istituzionale attraverso una stipula di un protocollo di intesa tra Provincia, STA, ENAC ed ABD al fine di assicurare la rapidità ed efficacia nel perseguimento della realizzazione della nuova fermata.

A marzo 2022 è stato stipulato detto "Protocollo di Intesa" tra le parti sopra citate, il quale prevede la definizione degli assetti patrimoniali delle aree dell'aeroporto di Bolzano, tra cui anche per la realizzazione della nuova viabilità da realizzare a supporto della nuova stazione ferroviaria e le procedure attuative da avviare.

Una parte della nuova viabilità da realizzare a supporto della nuova stazione ferroviaria interferisce con una zona militare appartenente all'area logistica militare dell'aeroporto.

Il Presidente della Provincia con lettera in data 18 febbraio 2020 prot. n. 10751 ha formalizzato l'interesse per avere la disponibilità delle aree, attualmente zona militare, che interferiscono con la nuova viabilità;

Con lettera del 29 luglio 2020 il MDGGEN REG 2020 ha espresso parere favorevole alla cessione di detta porzione previo riallocazione della tettoia che insiste sulla porzione interessata e alla ricostruzione di un nuovo muro perimetrale.

Con lettera del 11 dicembre 2020 prot. n. 122492 l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC), comunicava il nulla osta alla cessione della porzione di area necessaria alla realizzazione della nuova viabilità a servizio della nuova stazione ferroviaria dell'aeroporto.

In data 4 novembre 2021 è avvenuto un sopralluogo tecnico tra i rappresentanti della Provincia, Ministero della Difesa e STA allo scopo a presa visione dello stato dei luoghi in oggetto.

In der Folge hat die Provinz Bozen die genaue katastermäßige Identifizierung und Bestand des Teils des Flughafengeländes, welche von Interesse ist, durch eine technische Vermessung und einen Teilungsplan (Anhang C der technischen Vereinbarung) festgelegt, welche von Ing. Johann Röck am 30. März 2022 durchgeführt wurden.

Mit Schreiben vom 20. Juli 22 Prot. 21337/2022/JDO/mve bestätigte STA, die obgenannte Verpflichtungen zur Verlegung der Überdachung auf der betroffenen Fläche und Errichtung einer neuen Abgrenzungsmauer umzusetzen.

Der Landeshauptmann hat mit Schreiben vom 3. August 2022, Prot. Nr. 0639831, die Bereitschaft des Landes mitgeteilt, die Arbeiten für die Verlegung der Struktur und den Bau der Abgrenzungsmauer auf Kosten des Landes durchzuführen.

Es wird deshalb für notwendig erachtet, eine technische Vereinbarung mit der "Direzione dei Lavori e del Demanio" abzuschließen, um das obgenannten Vorhaben zum Bau der Überdachung sowie der Abgrenzungsmauer voranzubringen.

In der zu schließenden technischen Vereinbarung werden insbesondere die folgenden Aspekte festgelegt:

a) Die Provinz verpflichtet sich:

- zum Bau der neuen Überdachung und einer Abgrenzungsmauer durch die STA (Anhang A der technischen Vereinbarung)
- die Arbeiten in Auftrag geben
- die Ernennung eines Einzigen Verfahrensverantwortlichen vorzunehmen.
- die Stellungnahme der Militärverwaltung zu den technischen Unterlagen einzuholen.

b) Das Verteidigungsministerium verpflichtet sich:

- mit der Provinz bei den betreffenden Bauarbeiten zusammenzuarbeiten
- Die Entwicklung in der Ausführung zu verfolgen
- die betroffenen Flächen des Militärs, welche Gegenstand der Eingriffe sind, für die Dauer der Ausführung der Arbeiten zu überlassen

-den Prozess der Entdemanialisierung einzuleiten, um anschließend die von der neuen Straße betroffene Flächen des Militärs an die Autonome Provinz Bozen zu übertragen

Di seguito la Provincia di Bolzano ha definito l'esatta identificazione catastale e consistenza della porzione di sedime aeroportuale di interesse, mediante un elaborato tecnico e di tipo di frazionamento e voltura eseguito dell'Ing. Johann Röck in data 30 marzo 2022 di cui all'allegato C del accordo tecnico.

Con nota prot. 21337/ 2022/JDO/mve del 20 luglio22 STA ha confermato di eseguire l'impegno di riallocazione della tettoia che insiste sulla porzione interessata e alla ricostruzione di un nuovo muro perimetrale.

Il Presidente della Provincia con lettera in data 3 agosto 2022, prot. n. 0639831 comunicava la disponibilità ad eseguire i lavori di riallocazione delle funzioni e la realizzazione del muro perimetrale a oneri e spese della Provincia.

Si ritiene quindi necessario stipulare un accordo tecnico con la "Direzione dei Lavori e del Demanio" al fine di avanzare il suddetto progetto per la realizzazione della tettoia e del muro perimetrale.

In particolare, l'accordo tecnico da concludere definisce i seguenti aspetti:

a) La Provincia si impegna a:

- realizzare la nuova tettoia e un muro perimetrale tramite STA (Allegato A dell'Accordo tecnico)
- effettuare l'appalto delle opere
- nominare un Responsabile del Procedimento.

-acquisire il parere sulla documentazione tecnica dell'amministrazione militare

b) Il Ministero della Difesa si impegna a:

- collaborare con la Provincia nelle attività di costruzione delle opere in oggetto
- seguire lo sviluppo nell'esecuzione

- consegnare le aree militari oggetto degli interventi per il tempo necessario per l'esecuzione dei lavori

- avviare l'iter di sdemanializzazione, al fine di procedere al successivo trasferimento alla Provincia Autonoma di Bolzano, della zona militare interessata dai lavori della nuova strada

- c) Die Einrichtung eines technischen Tisches für die ordnungsgemäße Durchführung der in der Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten, bestehend aus drei Vertretern des Verteidigungsministeriums und drei Vertretern der Autonomen Provinz Bozen, die innerhalb von 30 Tagen nach Unterzeichnung der Vereinbarung ernannt werden
- d) Die Laufzeit des Vertrages bis zum Abschluss der darin vorgesehenen Arbeiten, in jedem Fall aber innerhalb eines Jahres nach Beginn der Arbeiten.
- e) eine Klausel über die Haftung bei Nichterfüllung.

- c) L'istituzione di un tavolo tecnico per la corretta esecuzione delle attività contenute nel Accordo, composto da tre rappresentanti del Ministero della Difesa e tre rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano che saranno nominati entro 30 giorni dalla sottoscrizione del Accordo
- d) La durata del Accordo sino al completamento delle opere in esso previste, e comunque entro 1 anno dall'inizio dei lavori.
- e) una clausola di responsabilità per l'inadempimento.

Die technischen Eigenschaften der neuen Überdachung und der neu zu errichtenden Abgrenzungsmauer wurden von Geniodife festgelegt und dessen Kosten auf 257.000,00€ geschätzt, wie sie im technischen Bericht angeführt sind (Anhang A der technischen Vereinbarung).

Le caratteristiche tecniche della nuova tettoia e del muro perimetrale da ricostruire e i costi stimati in € 257.000,00 per tale intervento sono state definite da parte Geniodife, come riportate nella relazione tecnica (allegato A dell'Accordo tecnico).

Die von Geniodife veranschlagten Kosten stehen im Einklang mit ähnlichen Arbeiten, die in der Vergangenheit durchgeführt und aktualisiert wurden.

I costi preventivati da Geniodife risultano in linea con opere simili seguiti in precedenza ed aggiornati all'attualità.

Die mit diesem Projekt realisierte Infrastruktur wird eine zentrale Rolle für die Mobilität in der Region spielen, da sie einen vollständigen intermodalen Austausch zwischen den verschiedenen Verkehrsträgern (Flugzeug, Zug, Bus, Auto, Fahrrad und Fußgänger) auf einfache und direkte Weise ermöglicht.

L'infrastruttura realizzata con tale progetto avrà un ruolo centrale nell'ambito della mobilità della zona, diventando un nodo di scambio intermodale completo tra le diverse tipologie (aereo, treno, bus, automobile, ciclo-pedonale) in modo semplice e diretto.

Der CIPESS-Beschluss Nr. 1/2022 weist dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr Mittel aus dem Entwicklungs- und Kohäsionsplan (PSC) 2021-2027 zu. Diese Intervention, die von lokalem Interesse für den sofortigen Beginn der Arbeiten ist, ist Teil des Entwicklungs- und Kohäsionsplans (PSC) 2021-2027 des Ministeriums.

La Delibera CIPESS n. 1/2022 assegna risorse del Piano di sviluppo e coesione (PSC) 2021-2027 al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti. Quest'intervento, come intervento di interesse locale di immediato avvio dei lavori, fa parte del Piano di sviluppo e coesione (PSC) 2021-2027 del Ministero.

In der nachfolgenden CIPESS-Entscheidung 35/2022 werden ebenfalls zusätzliche Mittel für dieselben Maßnahmen bereitgestellt, um eine angemessene Deckung des Kostenanstiegs zu gewährleisten.

La successiva Delibera CIPESS 35/2022 assegna inoltre ulteriori risorse da destinare ai medesimi interventi al fine di garantire adeguate coperture all'intervenuto aumento dei costi.

Dies festgestellt

Constatato questo,

verfügt

l'assessore alla Mobilità

der Landesrat für Mobilität

decreta

1. Den Abschlusses einer technischen Vereinbarung laut den Ausführungen in den Prämissen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der "Direzione dei Lavori e del Demanio", unter den folgenden Bedingungen zu genehmigen:

- a) Die Autonome Provinz Bozen errichtet mittels der Südtiroler Transportstrukturen AG eine Überdachung und einen Teil der Abgrenzungsmauer des militärischen Logistikbereichs gemäß dem technischen Bericht (Anhang A der technischen Vereinbarung).
- b) Das Verteidigungsministerium überlässt die betreffenden Flächen des Militärs, für die für die Durchführung der Arbeiten erforderliche Zeit.
- c) Das Verteidigungsministerium leitet den Prozess der Entdemanialisierung ein, um anschließend die von der neuen Straße betroffenen Fläche des Militärs, welche mit Teilungsplan (Anhang C der technischen Vereinbarung) identifiziert worden ist, an die Autonome Provinz Bozen zu übertragen

2. den Direktor des Ressorts Infrastrukturen und Mobilität zur Unterzeichnung der diesbezüglichen technischen Vereinbarung zu ermächtigen;

3. Die finanzielle Deckung der Kosten, die sich aus der Unterzeichnung der oben genannten Vereinbarung ergeben und sich auf 257.000,00 € belaufen, durch die im Rahmen der CIPRESS-Beschlüsse 1/2022 und 35/2022 verfügbaren Mittel zu gewährleisten;

4. Bis zum Beginn des Umsetzungsprozesses der beiden CIPRESS-Beschlüsse, einschließlich der Zuweisung der entsprechenden Mittel an die Begünstigten, wird hiermit anerkannt, dass die Feststellung der Einnahmen und die Bindung der Ausgaben, die sich aus der Unterzeichnung der oben genannten Vereinbarung ergeben, durch getrennte Maßnahmen geregelt werden.

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

Daniel Alfreider

1. Di autorizzare la stipulazione di un accordo tecnico di cui alle premesse tra la Provincia Autonoma di Bolzano e Direzione dei Lavori e del Demanio, alle seguenti condizioni:

- a) La Provincia Autonoma di Bolzano tramite Strutture trasporti Alto Adige realizza ex-novo una tettoia e un tratto di muro perimetrale dell'area logistica militare secondo quanto riportato nella relazione tecnica (Allegato A dell'Accordo tecnico).
- b) Il Ministero della Difesa consegna le aree militari oggetto degli interventi per il tempo necessario per l'esecuzione dei lavori
- c) Il Ministero della Difesa avvia l'iter di sdemanializzazione, al fine di procedere al successivo trasferimento alla Provincia Autonoma di Bolzano, la zona militare interessata dai lavori della nuova strada identificata con tipo di frazionamento (Allegato C dell'Accordo tecnico).

2. di autorizzare il Direttore del Dipartimento Infrastrutture e Mobilità della Provincia a firmare il relativo accordo tecnico;

3. la copertura finanziaria dei costi, derivanti dalla sottoscrizione del menzionato accordo e quantificati nella misura di € 257.000,00 è garantita dalle risorse disponibili nell'ambito delle Delibere CIPRESS 1/2022 e 35/2022;

4. In attesa dell'avvio del processo attuativo delle due Delibere CIPRESS, inclusa l'assegnazione delle relative risorse ai soggetti beneficiari, si dà atto che l'accertamento delle entrate e l'impegno delle spese derivanti dalla sottoscrizione del menzionato accordo saranno disposti con atti separati.

L'ASSESSORE ALLA MOBILITÀ



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	ALBER ALEXANDER	12/12/2022
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	VALLAZZA MARTIN	12/12/2022
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	VALLAZZA MARTIN	12/12/2022
Der Landesrat L'Assessore	ALFREIDER DANIEL	13/12/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Alexander Alber

nome e cognome: Martin Vallazza

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 6 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Martin Vallazza

nome e cognome: Daniel Alfreider

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/12/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma